

## CELESTINA DE FERNANDO DE ROJAS: DOCUMENTO BIBLIOGRAFICO

Joseph T. Snow  
University of Georgia

Seguimos con la anotación de estudios, traducciones, adaptaciones escénicas, y ediciones de Celestina que no forman parte ya de nuestra obra bibliográfica Celestina de Fernando de Rojas: An Annotated Bibliography of World Interest 1930-1985 (Madison, Wisconsin: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1985).

Adoptamos el sistema de la enumeración consecutiva e incluiremos siempre cosas nuevas al lado de otras cosas que se nos habían escapado anteriormente. Seguimos indicando con la estrellita (\*) las cosas no vistas personalmente pero de cuya existencia tenemos datos completos o parciales: agradeceré--como siempre--el envío de datos, noticias, correcciones, separatas y copias, todo lo que pudiera serme útil en mantener al día estos suplementos. JTS

25. BARANDA, Consolación. "Algunas notas sobre la presencia de la 'Tragicomedia' de Rojas en la 'Segunda Celestina'. Dicenda, núm. 3 (1984): 207-216.

Establece sólidos vínculos entre la TCM y la obra de Feliciano de Silva (1534) a dos niveles: personajes y acciones, a la vez que demuestra que esta "repetición" de los amores de dos jóvenes se desarrolla en manera diferente precisamente por querer evitar el trágico final de la obra de Rojas.

26. BARANDA LETURIO, Consolación. "La tradición literaria de la 'Segunda Celestina'." Tesina de Licenciatura, leída el 11 de julio de 1981, Universidad Complutense de Madrid. Director: Nicasio Salvador Miguel.

Explora los nexos entre esta obra y los otros miembros de la familia celestinesca.

27. BELTRAN FERNANDEZ DE LOS RIOS, Luis. "Convergencia de opuestos: Alisón de Bath y Celestina." Homenaje a Julián Marías (Madrid: Espasa-Calpe, 1984), 96-112.

## CELESTINESCA

Quiere demostrar que lo que liga a estas dos figuras en sus siglos y lenguas diferentes es un común poder de armonizar opuestos o, por lo menos, anular la tradicional oposición entre términos frecuentemente considerados como opuestos: p. ej., autoridad/ experiencia; juventud/vejez; mal/bien, y etc. Así por el manejo de lenguaje, las dos dominan situaciones y ejercen control en sus respectivos ámbitos.

28. CABAL, Juan. "La Celestina," en Los héroes universales de la literatura española (Barcelona: Juventud, 1942), 157-178.

Obra de divulgación que quiere destacar las obras maestras, retratando a las figuras-mitos españolas. De LC da antecedentes, líneas argumentales generales, y unas pinceladas a la caracterización de Calisto, Melibea y Celestina, con frecuencia a través de citas de Menéndez Pelayo, Maeztu y otros.

29. CZARNOCKA, Halina. "Sobre el problema del espacio en LC." Celestinesca 9: ii (1985): 65-74.

A base de un estudio de los lugares de acción y sus relaciones verticales u horizontales, junto con otras oposiciones importantes (abierto/cerrado; casa/calle; alto/bajo, etc.) y sus asociaciones con distintos personajes, descubrimos que existen espacios preferentemente cerrados (pero penetrables) cuyos ciclos de 'subir' y 'bajar' pueden clasificarse como un modelo de la estructura del universo.

30. D'AGOSTINO, Alfonso. "Mantillo de niño: talismani ed elisir d'amore da Alfonso El Sabio a Celestina," Quaderni di Letterature Iberiche et Iberoamericana, núm. 2 (1984): 97-101.

31. FRAKER, Charles. "Declamation and the Celestina." Celestinesca 9: i (1985): 47-64.

Relaciona LC, en terminos retóricos y de estilo particular, con escritores de la Edad de Plata latina, sobre todo los que sobresalían en el estilo sentencioso y argumentativo y en quienes se nota la influencia de las maneras declamatorias (los Séneca, por ejemplo). Estudio detallado con generosa ilustración de todos los puntos allí tratados.

32. GEHRT, Jennifer. "Celestina como personaje y como persona." Entre Nosotros: Revista Oficial de la Sociedad Nacional Hispánica 36, núm. 9 (abril de 1979): 18-19.

Un ensayo estudiantil que destaca el papel de catalizadora que ejerce Celestina a lo largo de LC, aun dominando otras importantes características notables (su egoísmo, su avaricia, su orgullo profesional).

## CELESTINESCA

33. GILMAN, Stephen. "Entonación en LC," en Estudios de literatura española y francesa--siglos XVI y XVII: Homenaje a Horst Baader, ed. F. Gewecke (Barcelona: Hogar del Libro, 1984): 29-35. (\*)

34. GURZA, Esperanza. "La oralidad y LC," en Renaissance and Golden Age Essays in Honor of D. W. McPheeters, ed. B. M. Damiani (Scripta humanistica, 14, Potomac, Maryland: Scripta Humanistica, 1986), 94-105.

A base de estudios, principalmente, de Ong, Gilman, y McLuhan, se estudia aquí la base de la oralidad que es fundamental a la obra "impresa" de los autores de LC; poesías que entroncan con la tradición oral, dichos, refranes, expresiones formulaicas, las prácticas retóricas, y conceptos audio-orales de la lengua, al lado de la importancia que dan a la palabra dicha en todo momento de la Tragicomedia todos los personajes que en ella aparecen. Trae unos interesantes comentarios sobre la interpretación del texto (a través del sonido, la lectura en voz alta, su actualización sonora) y de su género literario.

35. JONES, Joseph R. "'Comedia Poliscena': Introductory and Bibliographical Notes." Celestinesca 9: ii (1985): 85-94.

Una introducción a la Comedia Poliscena de 1478, una de las comedias humanísticas más relacionadas en acción con LC de Rojas. El texto latín y la traducción al inglés (por el mismo Jones) aparecen en Celestinesca 10: i (1986). Jones discute la historia literaria de la obra y nos brinda--en su nota 2 a esta Introducción--un índice de las referencias a la CP en la obra magna de M. R. Lida de Malkiel, La originalidad artística de LC.

36. LIDA DE MALKIEL, M. R. "The Earliest Traces of Euripides in Spanish Literature." Celestinesca 9:ii (1985): 75-79.

Se trata del Hipólito de Eurípides y la probable influencia de esta obra en las escenas en que Celestina le saca a Melibea su secreto, utilizando el dulce son del nombre de Calisto (Actos 4 y 10).

37. LIDA DE MALKIEL, M. R. Juan de Mena: Poeta del pre-Renacimiento Español (1950; 2ª ed., México: El Colegio de México, 1984), 477-491.

En las págs. indicadas agrega la autora a las observaciones de Foulché-Delbosc y de Castro Guisasola sobre la influencia de Mena en LC unas nuevas notas útiles para agrandar el repertorio de vocablos, calcos, adherencias al ritmo del arte mayor e imágenes presentes en LC que son ecos claros de

## CELESTINESCA

usos y estilo empleados por Juan de Mena en varias obras suyas.

38. MCPHEETERS, D. W. Estudios humanísticos sobre La Celestina. Scripta humanistica, 11, Potomac, Maryland: Scripta humanistica, 1985. 107 p.

Reúne seis estudios sobre LC publicados originalmente entre 1956 y 1982, retocados y en algunos casos ampliados, sobre la relación del corrector Proaza con Celestina, interpretación de personajes (Melibea, Calisto), influencia posterior en obras hebreas y portuguesas, y movimientos literarios y filosóficos presentes en la obra de Rojas [son los nos. 553 y 558-562 del recuento bibliográfico, Snow 1985, An Annotated Bibliography of World Interest 1930-1985].

39. PROWSE, Phillip, director. THE SPANISH BAWD (versión en lengua inglesa adaptada de la traducción de 1631 hecha por James Mabbe). Glasgow, Escocia, Citizens Theatre Company (17 enero--1º de febrero 1986). Decorado: Phillip Prowse; Luminotécnica: Gerry Jenkinson. Reporto: Robert David MacDonald (Celestina y Pleberio); Dominic Arnold (Calisto y Alisa); Kate Kitovitz (Melibea y Elicia); Rupert Farley (Sempronio y Tristán); Jonathan Phillips (Pármeno y Sosa); Anne Lambton (Lucrecia y Areúsa); Dennis Knotts (Crito).

- a. The Observer (19 enero 1986), 47, J. Clifford;
- b. The Times (20 enero 1986), Sarah Hemming;
- c. The Guardian (20 enero 1986), M. Billington;
- d. The Observer (26 enero 1986), M. Ratcliffe;
- e. Times Literary Supplement (31 enero 1986), E. C. Riley.

40. RUBIO, Fanny. "La Celestina, una historia de amor." La mujer barbuda, Suplemento cultural de "La voz del Tajo," núm. 42 (23 marzo 1985), 1.

Impresiones de las variedades de amor en LC, las más observaciones a base de los valores antiguos gastados y rebasados en época de Rojas.

41. RUBIO GARCIA, Luis. Estudios sobre LC. Murcia: Univ. de Murcia--Departamento de Filología Románica, 1985. Segunda edición aumentada. 296 págs.

Republicación de tres estudios originales (Murcia, 1970), adicionada ahora (pp. 243-296) con unas "Nuevas consideraciones," relacionadas con el tema central de estos estudios, el encuadramiento de LC dentro de la línea del pensamiento occidental y cristiana. Trae al final las censuras y prohibiciones de LC que existen hoy, una reimpresión de su aportación (1977) al homenaje al Prof. Muñoz Cortés.

## CELESTINESCA

42. SANZ AYAN, Carmen. "Protagonismo y estructura dramática en la TCM." Criticón (Toulouse) 31 (1985): 85-95.

Concibe LC como obra esencialmente dramática (prescindiendo de toda referencia a la escenificación) y demuestra--en una serie de cuadros gráficos--que la distribución de personajes por actos, refranes por persona, participación de personajes de distintos y bien diferenciados niveles sociales, y número de personajes que figuran en cada acto (arreglado en secuencia), que todos estos factores ayudan al estudioso a ver que Rojas, aceptando el acto I<sup>o</sup> como una suerte de guía a la presentación de los actantes, desviaba claramente el protagonismo de su obra hacia el mundo de los criados, Celestina, Sempronio y Pármeno en particular, y que el ápice de la acción dramática se encuentra en el acto XII.

43. STAMM, James R. "Fernando de Rojas," en Great Foreign Language Writers, ed. J. Vinson y D. Kirkpatrick (London: St. James Press, 1984): 477-479.

Resumen de la trama-acción, estilo dialogado, fuentes, influencia posterior, y etc.

44. VERMEYLEN, Alphonse. "Una huella de la liturgia 'mozárabe' en el Auto I de LC." NRFH 32 (1983): 325-329.

La identificación de la cita en el primer acto de la TCM de "la festividad de Sant Juan" como perteneciente a la liturgia mozárabe le lleva a postular un autor, para este acto, que sería un clérigo e, interesantemente, si lo fue de una de las seis iglesias de Toledo que seguían por 1495 dicha liturgia, un clérigo posiblemente vinculado con un pariente del autor del Corbacho, libro cuyas huellas también aparecen en el primer acto de LC.

45. VILLEGAS, Juan. "LC de Alfonso Sastre: niveles de intertextualidad y lector potencial." Estreno 12: i (Primavera 1986): 40-41.

Explicación breve del aspecto teatral de esta adaptación de LC que tiende hacia lo culto: el enriquecimiento por conocimientos de otros textos: la obra de Sastre, la misma Celestina, Don Quijote, la comedia del Siglo de Oro.... LC le ayuda a Sastre a reflejar una toma de posición que es muy de nuestro siglo.

46. ZUCKERMAN-INGBER, Alix. "'Unconventional' Honor in Golden Age Literature," en El bien más alto: A Reconsideration of Lope de Vega's Honor Plays (Gainesville: Univ. of Florida Press, 1984), 14-23.

Nada más sugiere que la subversión del tema de honor, presente en LC, podría haber inspirado la imitación de lo mismo en obras anteriores a--e incluso obras dentro de--la comedia.



París 1527. Ilustración: Acto IVº.